

この PDF は以下の書籍から第 6 課 (p.43-p.48) を抜粋したものです。

塩原朝子, 原真由子, I Gusti Made Sutjaja. 2002. 「バリ語文法・会話」. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



B: **Wénten** akéh. Jagi ka kantor pos? 「たくさんありますよ。郵便局に
いきたいんですか。」

၇ပၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်း
၇ပၼ်းၼ်း

A: Inggih tiang jagi merika. 「ええ、行くつもりです。」
ဟိၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်း

Skit2 Ring Hotél

A: **Wénten** kamar? 「部屋はありますか。」
၇ပၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်း

B: **Nénten**. Jagi driki? 「ありますよ。ここに泊まります
か。」

၇ပၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်း

A: Inggih. 「ええ。」
ဟိၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်း

B: Sareng sira? 「誰と泊まるんですか。」
မၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်း

A: Tiang pedidi. 「一人です。」
ဟိၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်း

B: **Wénten** paspor? 「パスポートはありますか。」
၇ပၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်း

A: **Wénten**, ajebos....niki paspor tia-
ngé. 「ええ、ちょっと待ってください。
はい、ここに。」

၇ပၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်း
ဟိၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်း
ဟိၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်းၼ်း

- B: **Dados** cingak? 「見てもいいですか。」
 ဘၣ်အိၣ်ဃိၣ်တၢ်အိၣ်
- A: **Dados.** 「どうぞ。」
 ဘၣ်အိၣ်ဃိၣ်

Skit3

- A: **Wénten** lanjutan? Tiang nunas asi-ki. 「たばこはありますか？一本ください。」
 ဂၢ်ပၣ်အိၣ်ဃိၣ်တၢ်အိၣ် ဖျၢၣ်အိၣ်ဃိၣ်
 အိၣ်
- B: Tiang nénten **medué** seantukan tiang nénten ngelanjat. 「私はたばこを吸わないので、ありません。」
 ဖျၢၣ်အိၣ်ဃိၣ်တၢ်အိၣ်ဃိၣ်တၢ်အိၣ်
 အိၣ်ဃိၣ်တၢ်အိၣ်
- A: Wantah nénten, nunas jinahé anggé numbas lanjutan. 「ないのなら、たばこを買うお金を下さい。」
 ပၣ်အိၣ်ဃိၣ်တၢ်အိၣ် အိၣ်အိၣ်အိၣ်
 အိၣ်အိၣ်အိၣ်
- B: Béh, dompét tiangé kecag. Tiang nénten makta jinah. 「あ、財布を忘れてきた。お金はありません。」
 ဂၢ်အိၣ်ဃိၣ်တၢ်အိၣ် ဖျၢၣ် အိၣ်
 အိၣ် ဖျၢၣ်အိၣ်အိၣ်အိၣ်
- A: Wantah **wénten** icén ja tiang. 「あるのなら、くださいよ。」
 ပၣ်အိၣ်ဃိၣ်တၢ်အိၣ်အိၣ်

B: Jakti, tiang nénten **medué** mangkin. 「本当に今はないんですよ。」

ᠠᠵᠢᠲᠢ, ᠲᠢᠭ ᠨᠦᠨᠲᠦᠨ ᠮᠡᠳᠦᠡ ᠮᠠᠩᠭᠢᠨ.

Skit 4

A: Sampun **madué** rabi? 「もう奥さんはいますか。」

ᠰᠠᠮᠫᠤᠨ ᠮᠠᠳᠦᠡ ᠷᠠᠪᠢ?

B: Durung, tiang kantong masekolah. 「まだです。私はまだ学校に行っています。」

ᠳᠤᠷᠦᠩ, ᠲᠢᠭ ᠠᠨᠳᠠᠩ ᠮᠠᠰᠡᠬᠠᠯᠠᠬ.

A: O, kénten? Becikan masekolah dumun. Wantah sampun wusan wawu ngerereh rabi. 「ああ、そうなんですか。まず先に学校に行く方がいいですよ。終わったら奥さんを探せばいいですよ。」

ᠣ, ᠬᠦᠨᠲᠦᠨ? ᠪᠡᠴᠢᠠᠨ ᠮᠠᠰᠡᠬᠠᠯᠠᠬ ᠳᠤᠮᠤᠨ. ᠪᠠᠨᠲᠠᠬ ᠰᠠᠮᠫᠤᠨ ᠠᠰᠤᠨ ᠠᠪᠠᠸᠠ ᠨᠭᠡᠷᠡᠷᠡᠬ ᠷᠠᠪᠢ.

B: Nénten kénten. Tiang jaga ngerereh karya dumun. 「そうもいきません。先に仕事を探すつもりです。」

ᠨᠦᠨᠲᠦᠨ ᠬᠦᠨᠲᠦᠨ. ᠲᠢᠭ ᠵᠠᠭᠠ ᠨᠭᠡᠷᠡᠷᠡᠬ ᠬᠠᠷᠢᠶᠠ ᠳᠤᠮᠤᠨ.

A: Nggih, patut kénten mangda **madué** pakaryan. Wantah sampun makarya wawu patutné madué istri raris **wénten** anak alit.

ꦒꦶꦁꦲꦤ꧀ꦥꦠꦸꦥꦏꦺꦤ꧀ꦩꦁꦢꦏꦩꦢꦸꦺꦥꦏꦂꦪꦤ꧀ꦮꦁꦸꦥꦠꦸꦥꦤ꧀ꦩꦢꦸꦺꦶꦠꦫꦶꦫꦫꦶꦱꦸꦤꦲꦏꦲꦭꦶꦠꦺꦤ꧀

「ええ、仕事を探すためにはそうあるべきですね。仕事が手に入ったら結婚して、子どもをもつべきでしょう。」

B: Nggih, kénten kocap piteket anaké lingsir-lingsir.

ꦒꦶꦁꦲꦤ꧀ꦏꦺꦤ꧀ꦏꦺꦩꦥꦥꦶꦠꦺꦏꦺꦲꦤꦏꦺꦭꦶꦁꦱꦶꦂꦭꦶꦁꦱꦶꦂ

「ええ、そのように両親も言っています。」

文法ノート

(1) **wénten** 「～があります、います (存在)」

Wénten kamar? 「部屋はありますか。」

Wénten. 「ありますよ。」

Nénten wénten. 「ありません。」

Wénten asu ring genah tiangé. 「うちには犬がいます。」

(2) **madué** 「～を持っています、～がいます (所有)」

Tiang **madué** lanjutan. 「私はたばこを持っています。」

Tiang sampun **madué** rabi. 「私にはもう妻 (夫) がいます。」

(3) **dados** 「～してもいいです (許可)」 (cf. 職業を表す dados[第8課])

'*Dados cingak?*' 'Dados!'

「見てもいいですか?」「いいですよ。」(Skit2)

「~してもいいですか?」と許可を求める場合は、*dados*~という表現を用います。

Dados merika tiang? 「私はそこに行ってもいいですか?」

Dados meriki, cening. 「こっちに来てもいいですよ。」